

SCO & NAFA

CAMPUS

RHAPSODY

校园音乐会

2023



Conductor:
Quек Ling Kiong
指挥：郭勇德

Date: 21 April 2023

Time: 7.30pm

Venue: Lee Foundation Theatre,
NAFA Campus 3

Supported by:

SCO & NAFA Campus Rhapsody 校园音乐会 2023

新加坡华乐团首席指挥：郭勇德
Quek Ling Kiong, SCO Principal Conductor

南艺华乐系主任：黄晨达
Sunny Wong, NAFA Head of Chinese Instrumental Studies

《煞尾》
Sha Wei

刘青 作曲
Composed by Liu Qing

笛子 Dizi: 许毅心 Khor Yee Sing
唢呐 Suona: 伊鹏翰 Ee Peng Han Ethan
琵琶 Pipa: 黄海蓉 Wong Hai Rong
古筝 Guzheng: 陈奕帆 Chen Yifan
二胡 Erhu: 吴亭善 Ng Ting Shan Andrew
打击乐 Percussion: 黄亭萱 Huang Tingxuan
打击乐 Percussion: 宫宜慧 Gong Yihui

《远思》
Yuan Si

王云飞 作曲
Composed by Wang Yun Fei

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia (SCO)
扬琴 Yangqin: 瞿建青 Qu Jian Qing (SCO)
打击乐 Percussion: 许徽 Xu Hui (SCO)
中阮 Zhongruan: 张嘉芮 Zhang Jiarui
大阮 Daruan: 顾天娇 Gu Tianjiao
笛子 Dizi: 黄炜轩 Ng Wei Xuan
高胡 GaoHu: 侯宇婕 Koh Yu Jie
二胡 Erhu: 李轶辰 Li Yichen

《敦煌》
Dun Huang

姜莹 作曲
Composed by Jiang Ying

中阮 Zhongruan: 俞嘉 Yu Jia (SCO)
扬琴 Yangqin: 瞿建青 Qu Jian Qing (SCO)
古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui (SCO)
高音笙 Gaoyin Sheng: 郭长锁 Guo Changsuo (SCO)
打击乐 Percussion: 许文俊 Derek Koh (SCO)
琵琶 Pipa: 黄海蓉 Wong Hai Rong
笛子 Dizi: 黄炜轩 Ng Wei Xuan
高胡 GaoHu: 侯宇婕 Koh Yu Jie

《飞天》
Flying Apsaras

赵季平 作曲
Composed by Zhao Ji Ping

新加坡华乐团与南艺华乐团
Singapore Chinese Orchestra and NAFA Chinese Orchestra

《忆》
Memories

刘长远 作曲
Composed by Liu Chang Yuan

第一乐章：温馨的回憶 I. Warm Memories
第二乐章：激情的回忆 II. Passionate Memories

新加坡华乐团与南艺华乐团
Singapore Chinese Orchestra and NAFA Chinese Orchestra

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

南洋艺术学院华乐团

NAFA Chinese Orchestra



南艺华乐团于2002年重组，现有团员40多人，由主修华乐及西乐的学生组成。南艺华乐团是学院最活跃的表演团体之一。除了参与学院的演出活动以外，也积极参与许多本地社区演出以及慈善义演。2003年该乐团曾为本地著名小提琴家李慧敏 (Min Lee) 的独奏音乐会担任伴奏，2005年受邀前往檳城和吉隆坡进行交流演出，2008年在东南亚研究院40周年纪念晚宴上演出，主宾是当时的内阁资政李光耀。该乐团也曾多次在滨海艺术中心演出。

在南洋艺术学院华乐部主任黄晨达的带领下，2015年该乐团在星海音乐学院，淮阴师范学院和盐城师范学院举办了四场音乐会，广受好评。2016年和苏州科技学院，天津音乐学院，中国音乐学院以及中央音乐学院附中进行交流及演出。2017年和西安音乐学院，上海音乐学院以及中国戏曲学院进行交流及演出，获得了各院师生的高度肯定。

多年来，乐团成员在国家艺术理事会全国华乐比赛中表现杰出，成绩优异。并在香港、美国等极具声望的比赛中屡获佳绩。

The NAFA Chinese Orchestra was established in 2002. It currently has over 40 members comprising both diploma and degree students majoring in Chinese and Western instruments. As one of the most active performing groups at NAFA, the NAFA Chinese Orchestra has been invited to perform at various community and charity events, as well as corporate functions. Members of the orchestra accompanied Min Lee in her solo concert in 2003. In 2005, the orchestra was invited to a music exchange in Penang and Kuala Lumpur. In 2008, the orchestra performed at the ISEAS 40th Anniversary Gala Dinner, officiated by then Minister Mentor Lee Kuan Yew. It has also staged many public performances at the Esplanade – Theatres on the Bay.

Led by Head of Chinese Instrumental Studies Mr. Sunny Wong, members of the orchestra put up four performances at the Xinghai Conservatory of Music, Huaiyin Normal University and Yancheng Normal University to critical acclaim in 2015. In May 2016, they participated in a series of performances as part of exchanges with the Suzhou University of Science and Technology, Tianjin Conservatory of Music, China Conservatory of Music as well as the Attached Middle School to the Central Conservatory of Music. More recently, in late May to June 2017, they also visited and performed at the Xian Music Conservatory, Shanghai Music Conservatory, and National Academy of Chinese Theatre Arts.

Members of the NAFA Chinese Orchestra have consistently swept top prizes at the National Chinese Music Competitions organised by the National Arts Council. They have also excelled in prestigious competitions held in Singapore, China, Hong Kong and the United States of America.

郭勇德 - 新加坡华乐团首席指挥

Quek Ling Kiong - SCO Principal Conductor



郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）文化领航发展奖（2013）新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。被《联合早报》评为2018年度人物之一。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”。

曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，完成上海音乐学院学士课程。师从李民雄教授及薛宝伦教授学习中国传统和西洋古典打击乐。也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等名家。1997年，加入新加坡华乐团为打击乐首席。

在指挥方面，勇德师从新加坡文化奖得主郑朝吉和著名指挥家夏飞云教授。并在国际大师班中，向多位大师学习，包括葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Oleg Proskurnya、Leonid Korchmar、Jorma Panula、Kurt Masur 等。

2003年，勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，展开专业指挥生涯。2004年任新加坡华乐团助理指挥兼新加坡国家青年华乐团指挥。此后，多次率领该团出访台南国际艺术节、台湾竹塹国乐节以及多个中国城市巡演，大大提升了国家青年华乐团的水平与荣誉。

2006年再获以上奖学金，赴瑞士苏黎世艺术大学（原苏黎世音乐学院）攻读指挥。2007年，完成了在俄罗斯圣彼得堡的国际指挥大师班并在2008年考获苏黎世艺术大学高级指挥文凭。在

欧洲游学期间，勇德曾指挥多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴 Westbohmische Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra 等。

2008年，擢升为新加坡华乐团副指挥。东西方音乐教育的熏陶，让他创意出无数深获好评的音乐会。“善于带动台上台下情绪的指挥风格”，让郭勇德被冠上“人民的指挥”的称号。近年更常受邀客席指挥海外乐团，包括：上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民族乐团、香港中乐团、澳门中乐团、高雄市立国乐团等。

在忙碌的指挥生涯之余，勇德也任教于南洋艺术学院、拉萨尔艺术学院，为培养年轻华乐新生尽一份绵力。此外他也深信音乐能为社会的凝聚与共融扮演积极的角色，2015受邀组织并担任新加坡紫色交响团及2019香港True Colours 乐团艺术总监。

郭勇德从2013年1月起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥，而在10年后的2023年1月1日起，晋升成为新加坡华乐团的首席指挥。自2016年，郭勇德也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore National Arts Council's Young Artist Award (2002); the Cultural Fellowship (2013), Singapore COMPASS Meritorious Award (2016), and Singapore 'Lianhe Zaobao' iconic personality (2018). In 2019, Singapore Management University established 'Quek Ling Kiong Arts and Cultural Scholarship' to support undergraduates venturing into arts management.

Under the NAC Overseas Scholarship, the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships, he attained his Degree at Shanghai Conservatory of Music, China where he studied Chinese and Western classical percussion under Prof. Li Min Xiong and Xue Bao Lun. He also explored various percussion arts with masters An Zhi Shun, Li Zhen Gui and Zhu Xiao Lin. In 1997, he joined SCO as Percussion Principal.

He learned conducting from Cultural Medallion recipient Dr. Tay Teow Kiat, Maestro Prof. Xia Fei Yun and attended masterclasses of luminaries including Maestro Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Colin Metters, Harold Farberman, Oleg Proskurnya, Leonid Korchmar, Jorma Panula and Kurt Masur.

Ling Kiong's career in professional conducting took off after becoming SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor cum Conductor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO). Since then, he has led SNYCO to perform at Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan, and various cities in China.

In September 2006, with supports of the above scholarships, he pursued Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he completed the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. During residency in Europe, he conducted European symphony orchestras including Westbohmische Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague etc.

Upon returning to SCO, he was promoted to Associate Conductor. Well trained in east and west musical culture equipped him to create highly acclaimed productions resonating across communities hence often known as "People's Conductor". Ling Kiong is also a popular guest conductor among oversea orchestras including Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Macau Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra etc.

Beyond professional conducting career, as a music educator who loves to inspire and share essence of music to young generation, he also teaches in Nanyang Academy of Fine Arts, Lasalle College for Arts. His strong beliefs in supporting the special needs community with music lead him to assist in establish and become the Artistic Director of The Purple Symphony – Singapore's largest inclusive orchestra since 2015 and Hong Kong's largest inclusive orchestra – True Colours Symphony since 2019.

Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor in 2013, and has assumed appointment as SCO's Principal Conductor in January 2023. He is also currently SNYCO's Music Director since 2016.

黄晨达 - 南洋艺术学院华乐系主任

Wong Sun Tat - NAFA Head of Chinese Instrumental Studies



黄晨达出生于音乐世家，毕业于中央音乐学院附中及本科，是中国改革开放后中央音乐学院唯一考取由附中至本科海外地区公费生。1997年加入新加坡华乐团，曾任新加坡华乐团高胡副首席逾十年。现任南洋艺术学院华乐系主任。

黄晨达七岁开始在香港、澳门、台湾等地登台演出，并常受邀在电台、电视台表演。八岁参加香港管弦乐团在香港体育馆举行的《白金巨星音乐盛会》之筹款演出，被传媒誉为神童。香港名人黄沾更以“未来大师”为题，在《明报》专栏中，评论黄晨达“气定神闲”，“光芒四射”。

黄晨达九岁首次参加香港校际音乐比赛，演奏《豫北叙事曲》，获二胡公开组冠军，是至今历年来此项目年纪最小之夺标者。在中学及大学期间，亦多次在大陆和台湾主辦之国际二胡大赛中屡获名次。

黄晨达在新加坡华乐团任职期间，经常担任独奏，形式与内容多样化，从传统曲目到现代协奏曲，从流行音乐到爵士乐，以及多首委约作品如“天缘”、“暮然回首”等。展现了黄晨达在独奏、重奏以及各种音乐形式上的卓越才能。黄晨达亦受邀在世界各大国际艺术节中表演，亦受邀与世界各大中乐团及管弦乐团演出，活跃于世界各地的音乐舞台。

黄晨达曾三次受邀代表新加坡参与“Spotlight Singapore”之活动出访俄罗斯、南非及墨西哥。

2012年黄晨达接任新加坡南洋艺术学院华乐部主任，把乐团的工作经验以及先进的教育理念带入南艺。近年来，南艺华乐学生在新加坡国家艺术理事会全国华乐比赛，以及中港台、欧美等极具声望的比赛中表现杰出，屡获佳绩。在晨达的带领下，南艺华乐学生与中国各大音乐院校如中央音乐学院附中、中国音乐学院、上海音乐学院、西安音乐学院附中、天津音乐学院、星海音乐学院附中、中国戏曲学院进行交流和联合演出，获得了各院师生的高度肯定。

黄晨达已录製两张个人独奏专辑，由台湾福茂唱片社出版。

Wong Sun Tat is currently Head of Chinese Instrumental Studies at the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA). Prior to joining NAFA, he was Assistant Gaohu Principal at the Singapore Chinese Orchestra for more than 10 years. Sun Tat graduated from the Central Conservatory of Music, majoring in erhu. He was the first international student to receive a full government scholarship for a diploma at the Chinese Instrumental Department, Attached Middle School of the Central Conservatory of Music, since the Chinese Economic Reform.

Sun Tat has performed in concerts in Hong Kong, Macau and Taiwan from a tender age. Some of his performances were broadcast on TV and radio. At the age of 8, he was invited to perform with the Hong Kong Symphony Orchestra in a fundraising concert - “The Platinum Super-Star Music Event” at the Hong Kong Stadium. The concert received rave reviews from local media and Sun Tat was dubbed “an erhu prodigy”. Renowned composer, the late James Wong described him as “graceful and confident” and “a dazzling star” in a concert review titled “The Future Master”, published in his Mingpao column.

At the age of 9, Sun Tat won the First Prize in the Erhu Open Category at the Hong Kong School Music Festival with “Ballad of North Henan Province”, being the youngest champion in the festival’s history. He has also won many prizes in other international erhu competitions in China and Taiwan.

Sun Tat was frequently invited to perform in various prestigious international music festivals and events, collaborating with world-renowned Chinese orchestras and symphony orchestras. He also represented Singapore for three years in “Spotlight Singapore”, held in Russia, South Africa and Mexico.

Under Sun Tat's guidance, NAFA Chinese Instrumental students have garnered awards at the local National Chinese Music Competitions, as well as other international competitions in China, Hong Kong, and Taiwan. Sun Tat has also overseen exchanges between students of NAFA as well as various music conservatories in China, in cities such as Beijing, Shanghai, Xi'an, Tianjin, and Xinghai, to much acclaim.

Sun Tat has released two personal erhu recordings, both produced by the Decca Records Company in Taiwan.

新加坡华乐团与南艺华乐团

Singapore Chinese Orchestra and NAFA Chinese Orchestra

Gaohu 高胡

Li Baoshun 李宝顺 + ^ @
Hu Chung-Chin 胡仲钦 +
Xu Wenjing 许文静 +
Zhao Li 赵莉 +
Koh Yu Jie 侯宇婕 ++
Li Chenlu 李晨璐 ++

Erhu I 二胡 I

Ling Hock Siang 林傅强 ++*
Shen Qin 沈芹 +
Siok Li Chin Deborah 石礼晶 +
Teo Kaili 陶凯莉 +
Li Yichen 李轶辰 ++
Tan Ya Hui Eugenia 陈雅蕙 ++

Erhu II 二胡 II

Zhu Lin 朱霖 + #
Li Yulong 李玉龙 +*
Ann Hong Mui 翁凤玫 +
Yan Yan 闫妍 +
Zhang Bin 张彬 +
Selina Chong Xin He 张欣荷 ++

Zhonghu 中胡

Lin Gao 吴可菲 + #
Goh Hock Jun Shunta 吴福俊 +
Neo Yong Soon 梁永顺 +
Wong Qin Kai 王勤凯 +
Ng Ting Shan Andrew 吴亭善 ++
Lu Jietao 陆洁涛 ++

Cello 大提琴

Xu Zhong 徐忠 + #
Tang Jia 汤佳 ++
Chen Ying Guang Helen 陈盈光 +
Huang Ting-Yu 黄亭语 +
Sim Lian Kiat Eddie 沈廉傑 +
Xu Xuena 徐雪娜 +

Double Bass 低音提琴

Zhang Hao 张浩 + #
Lee Khiang 李翊彰 +
Wang Luyao 王璐瑶 +
Lim Roo Yee 林洳瑜 ++

Yangqin 扬琴

Qu Jianqing 瞿建青 + #

Liuqin 柳琴

Zhang Li 张丽 +
Tang Ruoya 唐若雅 ++
Yu Haotian 于昊沔 ++

Pipa 琵琶

Yu Jia 俞嘉 + #
Wan Junni 万俊妮 ++
Wong Hai Rong 黄海蓉 ++

Zhongruan 中阮

Cheng Tzu-Ting 郑芝庭 +
Ngeow Si Ming Jonathan 饶思铭 +
Gu Tianjiao 顾天娇 ++
Zhang Jiarui 张嘉芮 ++
Zhang Wenlin 张雯琳 ++

Daruan 大阮

Chan Jing Wen Kenny 曾靖文 +
Jing Po 景颇 +

Harp 竖琴

Liang Guoting Fontane 梁帼婷 +

Dizi 笛子

Yin Zhiyang 尹志阳 + # %
Khor Yee Huay 许毅慧 ++
Khor Yee Xing 许毅心 ++
Neo Rui Zhi 梁睿智 ++
Ng Wei Xuan 黄炜轩 ++

Gaoyin Sheng 高音笙

Guo Changsuo 郭长锁 + #
Tian Jiayu 田佳雨 ++

Zhongyin Sheng 中音笙

Cheng Ho Kwan Kevin 郑浩筠 +
Yang Sin-Yu 杨心瑜 +

Diyin Sheng 低音笙

Cleon Lim 林坤仕 ++

Suona 唢呐

Liu Jiang 刘江 +
Bryan Teh Jia Yi 郑嘉毅 ++
Ee Peng Han Ethan 伊鹏翰 ++
Jacky Ng Yong Hoe 黄永和 ++
Wang Yijin 王艺锦 ++

Percussion 打击乐

Boo Chong Wei Benjamin 巫崇玮 + #
Koh Wen Jun Derek 许文俊 +
Shen Guoqin 沈国钦 +
Chen Yifan 陈奕帆 ++
Gong Yihui 宫宜慧 ++
Khoo Sze Ning 邱溪宁 ++
Koh Zhen Qi 許珍綺 ++
Li You 李尤 ++
Pang Xingxi 庞星熙 ++
Sim Kee 沈琦 ++
Victoria Davis 符如玉 ++
Zeng Xinyi 曾馨仪 ++
Zhang Yilijia 张衣里加 ++

Legend 标识

^
Concertmaster
乐团首席

Principal
首席

*
Associate Principal
副首席

@
Section Leader (Strings)
声部长 (拉弦)

%
Section Leader
(Winds & Percussion)
声部长 (吹管与打击)

+
SCO Musician
新加坡华乐团演奏家

++
NAFA Chinese Orchestra
南艺华乐团

All musicians' names
(except Principal and
Associate Principal)
are listed according
to alphabetical order.

所有音乐家的姓名
(除了首席和副首席以外)
按字母顺序列出。

乐曲介绍

Programme notes

《煞尾》

《煞尾》是一首由著名作曲家刘青创作于2003年的民族室内乐作品。其标题取自京剧锣鼓经，意为干净利落的收头。

这首乐曲的风格基调皆参考自中国京剧戏曲。作曲家不但在配器上有所考究，也为不同乐器编配了丰富多彩的演奏方式，以达到更好的演出效果，展现出《煞尾》中极致的中国京剧韵味。

Sha Wei

Written by Liu Qing in 2003, *Sha Wei* is a piece inspired by and about Beijing Opera. The title in particular refers to the final act of a piece, or in this case, an Opera. Throughout the piece you will hear several instruments commonly associated with Chinese Opera, such as the Jinghu and Naobo.

The composer also used several wind instruments to imitate the narrative singing style of Beijing Opera. A fitting tribute to Beijing Opera, *Sha Wei* is an intense and exciting piece that builds in momentum throughout, yet has a strangely poetic ending.

《远思》

重奏曲《远思》于2013年创作。乐曲传递了“遥远的思念难以割舍、遥远的回忆时而浮现”的情感。这份曾经美好或感伤、遥不可及的感情仍然牵动着人们的情绪。尽管青春已逝，岁月留下沧桑的印记，但这份感情仍深深地隐藏在内心深处。作曲家以此曲致以有同感之人，希望它能为人们带来一些安慰与慰藉。

Yuan Si

Composed in 2013, *Yuan Si* conveys sentiments of seemingly inseparable longing, and of distant memories that occasionally resurface. Whether it was once beautiful or poignant, the feelings that seem so out of reach still tug at one's heartstrings. As youth fades away, leaving behind the ruthless imprint of passing time, the emotions continue to dwell, deeply buried within. The composer dedicates this piece to those who resonate with it, with hopes that it may bring some comfort and solace.

《敦煌》

敦煌是古代四大文明的汇聚地，也是丝绸之路上一颗璀璨而又耀眼的明珠。其丰富而精美的历史遗存承载着中西方文明交流的历史，延续着万古文化的血脉。

与此地同名的这首重奏乐曲将西域调式与印度调式相结合，展现了敦煌所独具的多元和传奇色彩。乐曲通过节奏和情感表达的转变呈现两个部分：第一部分着重描绘敦煌古城千里戈壁的凄凉与萧瑟，第二部分则展现了今日敦煌的繁荣与生机。乐曲时而欢快、激昂，时而婉转、忧伤，使人仿佛穿越于敦煌4000年兴衰起伏的历史长河之中，让人脑海中不禁浮想出“古道驿站”、“敦煌盛世”的繁盛景象以及莫高窟壁画中“飞天”、“反弹琵琶”等千姿百态的乐舞场景。乐曲巧妙地运用中国民族乐器的特性，不仅展示了中国民族乐器丰富的表现力，也促进了中国民族乐曲的传承与创新。

Dunhuang

A brilliant pearl on the Silk Road, Dunhuang is a city where the four ancient civilizations converge. Its rich and exquisite relics record the history and heritage of cultural exchange between the East and West.

Named after this mysterious and elusive region, this piece combines Western and Indian modes to showcase the unique diversity and charm of Dunhuang. The changes in rhythm and emotions divide this piece into two parts. The first part depicts the ancient city of Dunhuang, desolate and bleak, surrounded by the vast Gobi Desert. The second part then showcases the prosperity and vitality of Dunhuang today. Alternating between lively rhythms and gentle melodies, the music takes the audience on a journey through the ups and downs of Dunhuang's 4000-year history, while conjuring images of flourishing scenes seen on the Mogao Caves murals. By maximising the characteristics of Chinese traditional instruments, the piece demonstrates the expressive potential of Chinese traditional instruments while promoting innovation in Chinese traditional music.

乐曲介绍

Programme notes

《飞天》

《飞天》是大型民族交响音画《敦煌》中的一个乐章。《敦煌》以丝绸之路为贯穿，以敦煌为背景，以莫高窟为主体，立足于敦煌，落脚于莫高窟，用民族交响音画的形式尽善尽美地展现国之瑰宝——敦煌的神圣博大而壮丽的文化和精神风貌。音乐素材取自丝绸之路沿线（甘肃河西走廊）各民族、民间遗存传统音乐以及敦煌古乐谱；各乐章之间在力度、音色、情绪、连接等方面显现对比，并各具特色，整篇又浑然一体。既表现敦煌的悠远历史——包括令人自豪的煌煌史诗和令人伤感而不忘那历经劫难的史世沧桑，又充分展现敦煌穿越时空不朽精神的盛世辉煌。《飞天》选自《敦煌》第六首，音乐灵动飘渺、绚丽多姿富于浪漫色彩，描绘敦煌壁画壮丽美景的，是全曲最动人的一章。

Flying Apsaras

Flying Apsaras is a movement from the folk orchestral piece *Dun Huang*. *Dun Huang* uses the Silk Road as the stem, with Dunhuang as the background, and Mogao caves as the main, using folk orchestral music to present China's national treasure – Dunhuang's sacred and magnificent culture and spirit. The music was inspired by the traditional music and ancient Dunhuang music scores from the ethnic groups along the Silk Road. The different musical pieces differentiate in terms of strength, tone and mood but harmonize as one. Not only does the *Flying Apsaras* delivers the long history of Dunhuang – including the 'Huanghuang Epic' and the unforgettable vicissitudes, it also exhibits the undying spirit of Dunhuang. *Flying Apsaras* is selected from the sixth piece in *Dun Huang*. This colourful piece is full of romance and spirit, depicting the majestic Dunhuang murals, and is the most moving chapter in *Dun Huang*.

《忆》

第一乐章：温馨的回忆

第二乐章：激情的回忆

此曲受台北市国立国乐团的委约而创作，完成于2012年8月。乐曲共分两个乐章：第一乐章《温馨的回忆》和第二乐章《激情的回忆》。

当那钟声响起时，蓦然回想起那曾经有过的温馨；人生短暂且艰难，唯有温馨和激情的时刻难以忘怀。愿人们听到这温馨的音乐时，就像起曾经有过的温馨；愿人们听到这激情的音乐时，就像起曾经有过的激情；愿这音乐永远陪伴着人们，永远记录和回忆那温馨的与激情的瞬间。

Memories

I. Warm Memories

II. Passionate Memories

This piece is commissioned by the Taipei Chinese Orchestra and completed in August 2012. It consists of two movements, Warm Memories and Passionate Memories.

Once the bell rings, I recall the warmth I once felt; Life is so short and arduous; those warm, passionate memories are our only unforgettable moments. I wish those listening to this warm music will think of that once-warm moment; I wish those listening to this passionate music will think of that once-passionate moment; I wish the music will accompany you forever, and you will always remember that warm, passionate moment.

10 JUNE 2023 (SAT) 新加坡华乐团音乐厅
7.30PM SCO CONCERT HALL

新加坡华乐团
SCO

逐梦

FOR OUR DREAMS

作曲
王辰威
COMPOSER
WANG CHENWEI



指挥
葉聰

CONDUCTOR
TSUNG YEH



打击乐
巫崇玮

PERCUSSION
BENJAMIN BOO



低音笙
林向斌

DIYIN SHENG
LIM KIONG PIN

梦，是我们的精神世界；音乐，是我们的心灵家园。新加坡华乐团驻团作曲家王辰威的专场音乐会《逐梦》，所有曲目均为新加坡首演，由荣誉指挥葉聰执棒。开场的大合奏曲《逐梦》引领观众放飞梦想。首创的炫技低音笙协奏曲《世外桃源》由林向斌倾情吹奏，演绎台湾桃园的旖旎风情。而《澳门明信片》则借助于三个著名地标，描述融合广东、福建及欧洲元素的澳门文化历史。打击乐首席巫崇玮以压轴协奏曲《商铜》，再现三千多年前商代铜器礼仪之厚重辉煌。让我们回溯过去、憧憬未来、携手逐梦！

Dreams reflect our psyche, while music uplifts our spirits. Titled *For Our Dreams*, this entire concert features Singapore local premieres of SCO's Composer-in-Residence Wang Chenwei, under the baton of Conductor Emeritus Maestro Tsung Yeh. The opening orchestral piece, *For Our Dreams*, inspires us to pursue our ambitions. In the virtuosic Diyin-Sheng concerto *Taoyuan Wonderland* – the first of its kind – the soloist Lim Kiong Pin will portray picturesque scenes of Taoyuan, Taiwan. Based on three Macao landmarks, *Postcards from Macao* presents the city's unique history and culture infused with Cantonese, Hokkien and European influences. Finally, Percussion Principal Benjamin Boo will lead the concerto *Bronze Age of Shang*, evoking the elaborate rites and glorious culture of the Shang Dynasty over three millennia ago. Together, let us relive the past, aspire towards the future and strive for our dreams!



NAFA
Nanyang Academy of Fine Arts

第四届 南洋国际 音乐大赛 华乐组

24 - 30.07.2023

比赛组别

琵琶独奏艺术家组

独奏组：二胡 | 板胡 | 笛子 | 古筝
琵琶 | 扬琴 | 中阮 | 柳琴
唢呐 | 笙

重奏与小合奏及乐团组



www.nimc.sg | info@nimc.sg

Supported by



Organised by



新加坡华乐团调查表

感谢您对新加坡华乐团的支持。
您的意见将有助于我们今后对节目策划的的提高与改进。



Singapore Chinese Orchestra Post-concert survey

Thank you for supporting SCO!

We would like to hear from you to better plan our future programmes
and we would appreciate if you could share your views with us.